

## TRANSLATOR / PROOFREADER EN > FR

Caroline VILLE  
Born 08/17/1984  
10, avenue Léon Blum  
94700 Maisons-Alfort (France)  
[c.ville.traduction@gmail.com](mailto:c.ville.traduction@gmail.com)  
+336 74 35 39 60

After five years working as an English teacher, I decided to settle as a translator in September 2013: I am mainly specialized in cosmetics/beauty/fashion, dietetics, sustainable development, marketing/communication, tourism, and healthcare.

### Computer skills

- Microsoft Office and Open Office
- CAT tool: SDL Studio 2017

### Languages

- English: Fluent
- Italian: Conversational
- German: Basic

### Miscellaneous

- Practise of Rhythmic Gymnastics for 17 years. Judge and coach from 1998 to 2004.
- Practise of tennis for two years, swimming three times a week.
- 2003 and 2009: Private English lessons to a 13-year-old boy and two university students.
- Cinema at least once a week, regular trips abroad, concerts, reading (French and English novels, cosmetics, beauty and fashion news, etc.).

### > Work experience

**2013-: Freelance translator**

**2018-: Lecturer in Cosmetics Translation at Université Paris 7 Diderot**

Level: Master's Degree, 2<sup>nd</sup> year (Specialized Translation), 12 hours

**2017: Lecturer in Economics Translation at Université Paris 7 Diderot**

Level: Master's Degree, 1<sup>st</sup> year (Cultural Management), 18 hours

**2016-: Terminology & Translation Dissertation Director**

Level: Master's Degree, 2<sup>nd</sup> year (Specialized translation)

**2012-2013: Translator at LNE, laboratoire national de métrologie et d'essais (French National Laboratory for Metrology and Testing)**

- FR > EN, EN > FR translation and proofreading of various types of documents such as test and audit reports, procedures and agreements, news on the website, meeting presentations + project and glossary management

**2007 to 2012: English teacher** for 12- to 18-year-old students

**2010 and 2011: Leader for language study holidays for SILC**

Leader of groups of teenagers in Plymouth and London (UK) for two weeks, intermediate between SILC, the local organization and host families.

**2006: French language assistant in Perth, Western Australia**

Conversation classes as well as more traditional courses, team work with the Australian teachers (Junior and Senior High Schools)

**2003 to 2006, and July 2012: Sales assistant** for ETAM, a clothing company, and then San Marina, a shoe and accessories company

### > Education

**2013 : Master's Degree in Specialized Translation (ILTS)** at Université Paris 7 Diderot, Paris. Fifth year of university with an alternation system between courses at the university and work in a company (LNE).

**2007 : CAPES** in English (State diploma for teachers in France)

**2004 - 2005 : First year of Master's Degree in English Literature, Civilization and Linguistics** as an exchange student at Concordia University (Montreal, Canada)

**2004 : Bachelor in English** at UVSQ

**2001 : Baccalauréat, specialization in Literature** (high school diploma)